

Saison 07 ● 08
Communiqué de presse

Jérusalem

Archipel n° 3

Une soirée interactive entre le forum et le spectacle

Vendredi 4 avril à 19h

Tout public - Durée 2h30

Tarifs : 3 euros - gratuit pour les abonnés

Restauration possible sur place

Archipel est une forme de soirées initiées et produites par le Théâtre de Clermont l'Hérault, scène conventionnée pour les écritures poétiques et scéniques, et qui se développe au fil des saisons sur la base de son projet artistique.

Archipel, ce sont des soirées de théâtre et de poésie qui mêlent spectacle et forum interactif et poétique, composées de débats, de lectures, de musique, de performances et d'échanges.

Cette saison, trois Archipel sont organisés sur plusieurs thèmes : *L'Ouverture inédite* en novembre, *Le monde vu par les enfants* en février. Jérusalem sera le troisième Archipel de la saison, en avril, une soirée exceptionnelle dans un esprit de partage, de convivialité et d'interactivité.

Chaque Archipel est introduit par un *Topo*, destiné à donner la situation d'une réflexion pour l'ensemble des participants. Car tous les sujets d'Archipel se ramènent à un seul : l'impression de déracinement que nous pouvons avoir aujourd'hui.

Il est préparé en amont avec des collégiens, des lycéens, des artistes, des auteurs. Le public est au cœur du débat en participant par le biais d'un micro ouvert.

Nous aurons trois invités pour cet Archipel :

Naïm Araydi, poète et professeur émérite, venu spécialement de Galilée. Sa venue est organisée par le Théâtre de Clermont.

Michel Eckhard-Elial, poète et traducteur, créateur de la Revue Levant, auteur d'un numéro spécial sur les poètes de Jérusalem

Jan Keulen, journaliste, spécialiste du Proche-Orient

Avec la participation d'une classe de lycéens du Lycée René Gosse de Clermont l'Hérault.

A chacun sa Jérusalem. Jérusalem est certainement la ville du monde qui a le plus forte charge symbolique. Cité des origines, elle a, peut-être malheureusement pour elle, valeur absolue pour une bonne part de l'humanité.

Cité des miroirs, comme on a pu le dire, chacun y trouve son propre reflet. Mais qu'en est-il de sa réalité ? La vie quotidienne ressemble-t-elle à son image symbolique et à ce que l'on voit d'elle au journal télévisé.

L'étourdissante diversité des inspirations et des courants d'une poésie venue de mille horizons de la planète trouve un berceau en Israël et bascule dans un univers aux limites extrêmes de la réalité.

Biographies

Naïm Araydi

Né en 1950 dans le village druze de Maghar en Galilée (Israël), Naïm Araydi appartient à une génération d'écrivains israéliens dont la vocation est de vouloir conjuguer identité et culture commune. Son œuvre littéraire, qui s'exprime aussi bien en hébreu qu'en arabe, est riche de plusieurs recueils de poésie, d'essais et de prose (nouvelles et roman). Elle est traduite en plusieurs langues (anglais, espagnol, allemand,...).

Fondateur du **Festival de poésie méditerranéenne « Nissan »** (Printemps) qui se déroule chaque année en Galilée, Naïm Araydi a été invité à plusieurs reprises par le Centre Georges Pompidou, par les Ateliers de traduction poétique de l'Abbaye de Royaumont et par le Centre International de Poésie de Marseille.

Naïm Araydi aime donner à la poésie des symboles forts d'ouverture et de mélanges religieux et ethniques : orthodoxes, musulmans et Druzes (culture et religion majoritaire à Maghar et en Galilée). Il incarne un porte-parole de valeur pour les Druzes.

Son œuvre est traduite en français par Michel Eckhard-Elial :

Le trente-deuxième rêve, Levant, 1990

Nés en Israël, Stavit, 2002

Une fête pour les choses tristes, Levant/Méditerranéennes de la Poésie, 2005

Michel Eckhard Elial

Poète, traducteur de la littérature hébraïque contemporaine (Yehuda Amichai, David Vogel, Aaron Shabtai, Naïm Araydi...).

Il dirige la Revue et les Editions Levant, Cahiers de l'espace méditerranéen, créées en 1988 à Tel-Aviv et qu'il continue d'animer à Montpellier où il vit et travaille.

En 2004, il fonde à Montpellier les "Méditerranéens de la poésie" Festival international de la poésie.

Parmi ses publications on mentionnera: L'ouverture de la bouche, 1991- Au midi du retour, 1993- Beth, 1995- Vers le visage, 2004- Latue, 2005. Il animera la soirée et fera des lectures de textes de Yehuda Amichai.

Jan Keulen

Ancien correspondant de presse à Beyrouth et Jérusalem pour plusieurs quotidiens dont le célèbre **De Volkskrant** aux Pays-Bas. Il est aujourd'hui responsable de Free Voice, une Organisation Non Gouvernementale qui travaille avec les journalistes, les photographes, les correspondants et tous les professionnels des médias à se rejoindre par le biais d'un site internet « Investing in the Future » afin de créer des échanges, des moyens de coopération entre la presse du Proche-Orient, l'Afrique du Nord et l'ensemble des professionnels.

DAM

Da Arabian MC's
Concert de rap palestinien

Samedi 5 avril à 20h45

Tarifs : 12 et 8 euros - Abonnés : 6 euros

Tel réservation : 04 67 96 31 63 - Mail : reserv.theatredeclermont@wanadoo.fr

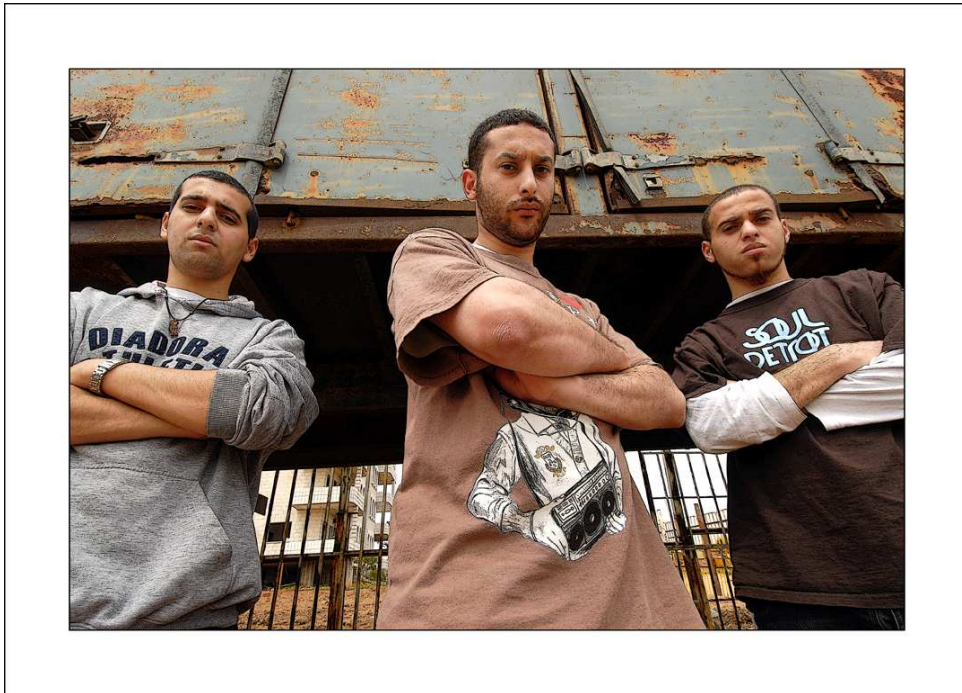


Photo : Sabella

Dam est le premier groupe de rap palestinien. Composé de 3 musiciens, Ils sont les poètes modernes de la résistance palestinienne, les porte-voix d'une génération sacrifiée.

La musique de DAM est une fusion unique d'orient et d'occident, mélangeant les rythmes arabes et les mélodies orientales avec un hip hop urbain et aussi subtilement l'engagement politique et l'exigence artistique.

DAM, acronyme de « Da Arabian MCs », signifiant également «sang» en hébreu ou «éternité» en arabe, se compose de Tamer Nafar, 27 ans, de son frère Suhell, 23 ans, et de Mahmoud Jreri, 24 ans.

Leurs textes racontent l'enfermement, l'espoir de voir juifs, chrétiens et musulmans vivre en paix; dénoncent les discriminations faites aux femmes; réclament une éducation libérée de toute politique.

Dam chante en arabe et en hébreu et donnent ses interviews en anglais. Il revendique leur double culture et demande l'égalité des droits avec les autres citoyens israéliens.

S'ils ne vivent pas dans les Territoires occupés, ils se sentent tout autant prisonniers : «Nous sommes connus à Gaza. On nous demande de venir y faire des concerts, mais c'est difficile de traverser la frontière en étant arabe avec un passeport israélien.»

Biographie

Ils sont nés, à Lod, ville ghetto israélienne plantée à vingt kilomètres de Jérusalem, près de l'aéroport. L'un des derniers bastions arrachés par Tsahal à la Cisjordanie en 1948, où les quartiers se surnomment aujourd'hui "blanc", "gris" ou "noir" selon que l'on est juif européen, maghrébin, éthiopien, ou arabe israélien.

Le premier album de DAM, "Stop Selling Drugs" est sorti localement en 1998, suivi d'un deuxième album, "Min Irhabi " ("qui sont les terroristes ?") en 2001. Le titre controversé de cet album est sorti sur internet et plus d'un million de personnes l'ont téléchargé dans le mois de sa sortie sur le site Web ArabRap.Net.

Tout s'est alors enchaîné très vite : le magazine français "Rolling Stones" distribue gratuitement leur album "Min Irhabi". Cette chanson est devenue un véritable « hymne de la rue » pour bon nombre de jeunes se reconnaissant à travers ces textes. Fait hautement symbolique, les paroles ont été étudiées dans plusieurs universités autour du monde en raison de leur signification profonde, et le groupe accède à présent par ce biais à une popularité internationale grâce à ce message unique, et à leurs concerts électrisants.

DAM trouve sa place sur une compilation aux côtés de Manu Chao, Zebda et Noir Désir, il collabore avec les Algérois MBS ("Le micro brise le silence") pour "Boomrang" (2005), puis aux côtés de Nikkfurie, du groupe La Caution, pour le sublime et entêtant duo "Mes endroits" sur Dedication (lhda).

Cet intérêt croissant a conduit le groupe à participer à divers projets tels que des bandes originales de films, de documentaires, ou d'exposition photos, mais aussi plus naturellement à de nombreux concerts en Europe (France, Angleterre, Allemagne, Belgique, Suisse,...) et aux Etats-Unis.

Revue de presse 2007

"Très impressionnant. DAM c'est l'humour et la beauté aussi bien que la fierté, la colère et le défi. L'écoute de l'album stimule l'appétit pour voir le groupe en direct" Charlie Gillett, BBC

"S'il y a de quoi être énervé en grandissant dans les ghettos américains, les sentiments d'expropriation ne sont rien comparés à la rage de la jeunesse palestinienne (...) Leur message est clair, tant dans son intensité sur le fond que dans les titres de chansons tels que "Je n'ai pas de Liberté ", "Nous voulons l'éducation" et "Etranger dans mon propre pays"(...) ils agrémentent leur hip-hop d'une saveur locale unique, avec notamment l'utilisation de percussion arabe indigène ». Nigel Williamson, The Times (album 4 Etoiles)

Informations pratiques et contacts

Théâtre de Clermont l'Hérault

Allées Salengro34800 - Clermont l'Hérault

Communication, relations presse : Valérie Picq

Tel : 04 67 96 50 12 / 06 18 76 28 06

Mail : com.theatredeclermont@wanadoo.fr

Réservation : 04 67 96 31 63 Mail : reserv.theatredeclermont@wanadoo.fr

Formule abonnement : Formule 8 entrées : 48 €

(carte non nominative - 3 places maximum par spectacle)

Le Théâtre de Clermont l'Hérault - Scène conventionnée reçoit le soutien de la Ville de Clermont l'Hérault, la Direction régionale des Affaires Culturelles Languedoc-Roussillon, la Région Languedoc-Roussillon et le Département de l'Hérault.